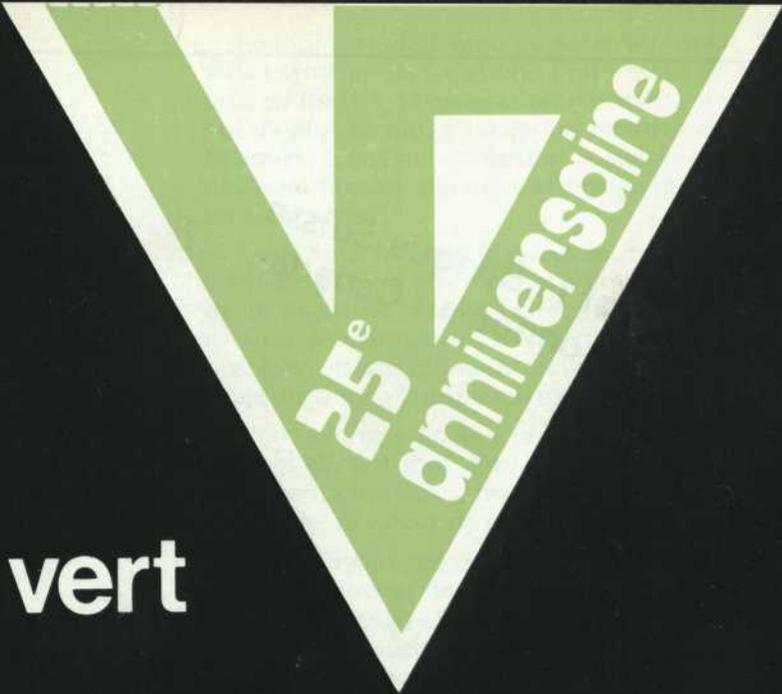


THEATRE  
du rideau vert

saison  
73 '74



25<sup>e</sup>  
anniversaire

volume 14, no 4, 24 janvier 1974

yerma

---

*“Quelle est la Banque Suisse  
la mieux connue au Canada . . . ?*



Naturellement. . . c'est la

**Société de Banque Suisse**

avec ses filiales:

**SWISS CORPORATION  
FOR CANADIAN INVESTMENTS LTD.**

800 ouest, Boul. Dorchester, Suite 1620,  
Montréal, C.P. H3B 1Y7

et

Commerce Court West, P.O. Box 67  
Commerce Court Postal Station, Toronto, Ont.  
C.P. M5L 1C4

---



Quand les trois coups se feront entendre le soir du 17 février 1974, le Théâtre du Rideau Vert aura vingt-cinq ans révolus. Est-ce possible?

Cette aventure "bien téméraire en 1949" disaient les plus optimistes, "sans doute éphémère" disaient les pessimistes, cette aventure franchit en ce 17 février, avec la vigueur d'une excellente santé, le cap de ses vingt-cinq ans. Pourquoi ne pas le dire, c'est une aventure unique dans les annales du théâtre à Montréal, peut-être au Québec, et même au Canada? Mais, était-ce vraiment une aventure? Oui et non.

Oui, puisque d'autres avant nous qui avaient tenté l'expérience avec le même enthousiasme et la même ardeur, avaient vu à plus ou moins brève échéance, leur rêve se briser.

Non, car en 1949 il fallait tenter cette expérience.

Vous souvenez-vous de cette décennie qui s'achevait? Elle avait semé le malheur, le deuil, les souffrances, chez tous les humains. Nous avons peut-être été parmi les moins touchés mais nous avons eu notre part de tracas, de soucis de toutes sortes. Nous avons tous besoin d'une injection de bonne humeur pour réapprendre la valeur thérapeutique de la détente, de l'évasion. Le théâtre n'est-il pas avant tout une évasion du quotidien?

Le moment était venu de doter Montréal d'une salle permanente. Le public s'intéressait de plus en plus au théâtre, la génération montante s'intéressait de plus en plus à toutes les manifestations artistiques. L'encouragement et le succès obtenus nous ont prouvé que nous avons eu raison de miser sur l'avenir.

Nous nous sommes efforcés tout le long de ces vingt-cinq ans, d'être honnêtes envers notre public, de lui présenter les plus belles pièces d'un répertoire varié, jouées par nos meilleurs comédiens qui, possédant la discipline du travail bien fait, ont toujours donné leur pleine mesure.

Nous avons, avec joie, créé des oeuvres canadiennes et contribué ainsi à faire connaître non seulement chez nous, mais à l'étranger, en France, en Russie, la valeur de nos écrivains québécois.

L'art n'ayant pas de frontières, nous avons été heureux d'inviter de très grands artistes étrangers qui se sont sentis chez eux chez nous, grâce à l'accueil enthousiaste qu'ils recevaient.

En un mot, nous sommes fiers d'avoir apporté notre modeste contribution à la vie artistique de la métropole. Nous sommes aussi convaincus que ce n'est qu'un commencement. C'est peut-être l'élan qu'il fallait donner pour que le Théâtre ait droit de cité chez nous. Vingt-cinq ans c'est l'âge de réaliser les promesses de la jeunesse. C'est ce que nous nous efforcerons de faire.

*Yvette Brind'Amour — Mercedes Palomino*

## FEDERICO GARCIA LORCA

Federico Garcia Lorca est un magicien. Il nous émerveille. Il nous bouleverse. Il nous tourmente. Il est le grand dramaturge qui rénova le théâtre espagnol.

Federico naquit au seuil du vingtième siècle, en 1899, à Fuente Vaqueros (Grenade). Il vécut en Andalousie une jeunesse sans histoire, dans une famille bourgeoise, son père était propriétaire terrien. Puis il partit pour Grenade et Madrid où il étudia le droit, la philosophie, les lettres.

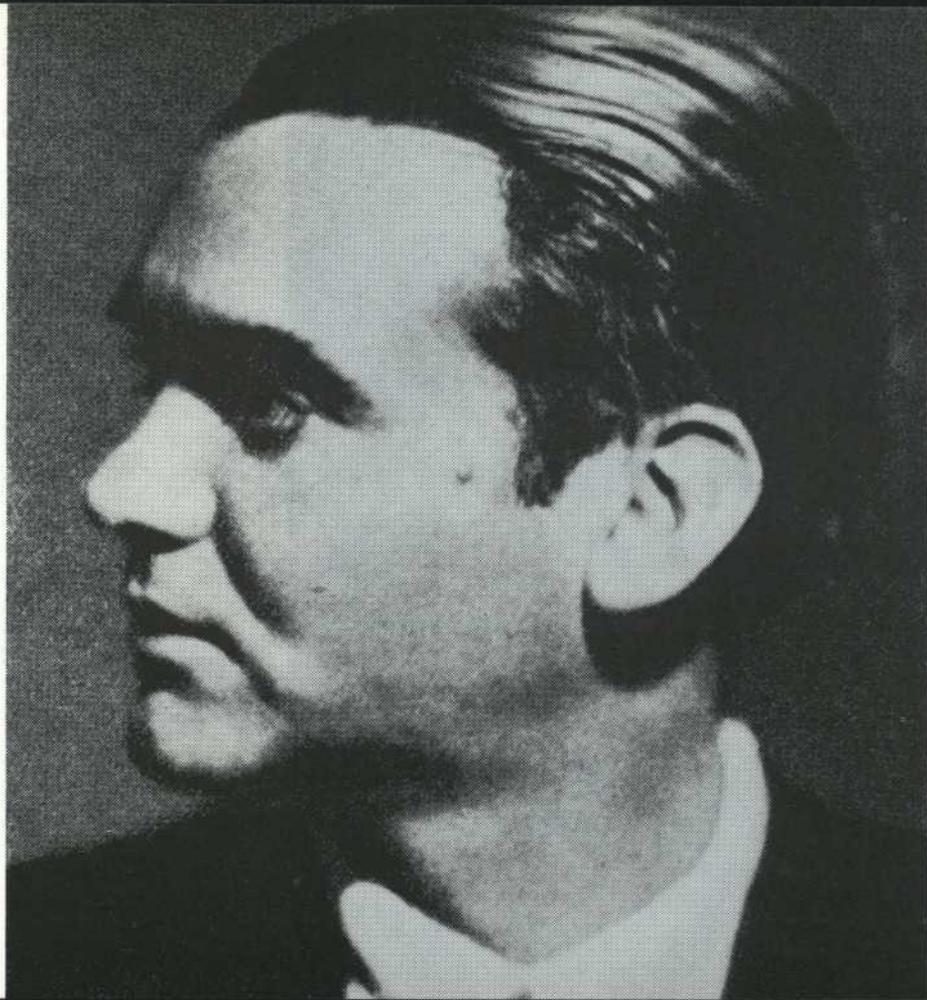
Garcia Lorca était à la mesure de ce pays où l'art est le pain quotidien. Il fréquenta à l'époque de sa vie d'étudiant, les hommes de lettres, les poètes, les artistes. Il était alors attiré par la poésie, au contact du poète Eduardo Marquina, de Martinez Sierra et de Juan Ramon Jimenez.

Il rêvait aussi de théâtre, de folklore, de musique, de peinture. Ses premières oeuvres furent exposées à Barcelone et remportèrent un certain succès.

Poète, il parcourut l'Espagne à la tête du théâtre universitaire, "La Barraca" et le succès qu'il obtint décida de sa carrière. Il oublia la chaire de littérature qu'il voulait fonder. Il devint le grand dramaturge que toutes les scènes du monde se disputaient. L'Amérique, l'Europe, le découvrirent tour à tour et partout sa poésie dramatique fut accueillie chaleureusement.

Lorca a ressuscité au théâtre le rôle du Choeur Antique qui unit la musique et la poésie à l'action et lui communique une puissance qui donne au drame individuel une force passionnelle. Yerma est un des plus beaux exemples, au théâtre, de cette force. En choisissant cette pièce à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire, le Théâtre du Rideau Vert rend hommage à l'un des plus grands dramaturges de notre siècle.

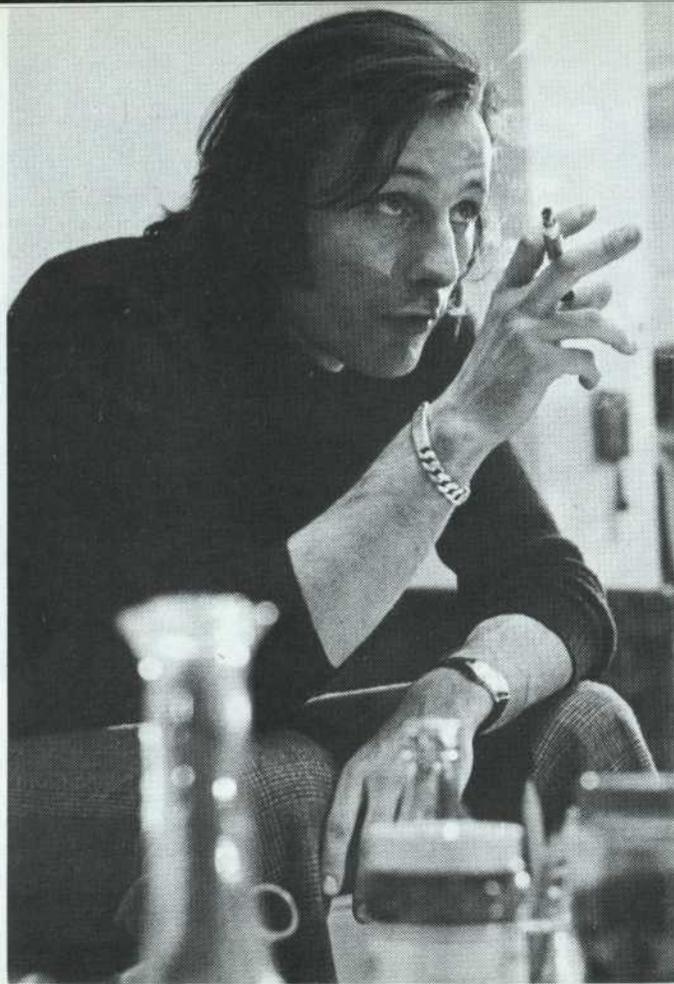
Federico Garcia Lorca est disparu beaucoup trop jeune. Il mourut à 37 ans, pendant la guerre civile espagnole, mais il survit dans l'oeuvre considérable qu'il a laissé.





*Jacques Galipeau*  
*Monique Miller*





**“Seigneur, que fleurisse la rose!  
Ne la condamnez pas à l’ombre! ”**

**1974 —**

Federico Garcia Lorca aurait aujourd’hui 75 ans.

Il est mort au milieu de l’été andalou 1936, fusillé par la police espagnole, la “Garde Civile” alors au service de “l’ordre nouveau” que le général Franco et ses troupes nationalistes vont mettre plus de deux ans à instaurer en Espagne, Deux ans et demi de guerre civile, de répressions sanglantes, d’exécutions sommaires, de sang, de mort.

**1936 —**

Début du soulèvement franquiste.  
Assassinat de Lorca.

**1939 —**

L’ombre et le silence tombent sur l’Espagne.

**1931 —**

Pourtant quelle lumière avait éclaté, quel chant s’était levé, quelle rose avait fleuri en 1931 avec l’avènement de la République Espagnole!

### 1931 – 1936 –

Cinq années. Cinq années de fertilité créatrice. Cinq années durant lesquelles l'anarchie joyeuse des poètes, des romanciers, des musiciens, de tous les créateurs se rue à l'assaut de l'ignorance, de l'obscurantisme, des forces répressives et négatives. Le peuple espagnol retrouve sa voix, son chant, sa musique, ses roses et son soleil. Lorca connaît la gloire, des amitiés farouches et son oeuvre (poésie, théâtre, essais) explose. La politique? Lorca ne sait pas ce que c'est. Il n'est d'aucun parti. Il vit et crée. Libre. "Je suis du côté des humbles" dit-il. Et il ira porter le théâtre jusque dans les campagnes les plus reculées avec sa troupe "La Barraca". Et les humbles découvriront Lope de Vega, Calderon, Tirso de Molina. Et Lorca.

### 1935 –

Création de YERMA à Madrid. Triomphe. La presse en général crie au chef d'oeuvre. La presse de droite qualifie la pièce "d'amas d'incongruités" et

s'étonne qu'il semble n'y avoir, dans le village où vit Yerma, "aucun curé".

"On n'écoute pas la vérité lorsqu'elle est cachée au-dedans de nous-mêmes, mais qu'elle est grande et comme elle crie, lorsqu'elle est au-dehors et qu'elle lève les bras . . ."

(Yerma, acte III, scène 2)

Dans l'ombre, cette année-là, l'ombre et le silence veillent.

Car Yerma c'est la femme opprimée, ignorante, mal aimée, condamnée à l'obéissance passive et aux travaux ménagers. Mais c'est aussi la femme qui sent au plus profond d'elle-même éclater la vie et qui voudrait se révolter contre les forces répressives qui étouffent cette vie, qui l'enferment jusqu'au pourrissement définitif. Impuissante et stérile Yerma. Les tabous et l'ombre seront les plus forts.

Poète visionnaire, Lorca chante avec YERMA la tragédie imminente dont il sera un des acteurs involontaires. L'Espagne opprimée, Yerma meurtrière d'elle-même, Lorca assassiné. Etrange osmose de l'histoire et de la poésie.

### 1936 –

Début du soulèvement franquiste. Assassinat de Lorca. Pourquoi? On ne le saura jamais. Bêtise, ignorance, peur? Sûrement. Les poètes qui chantent la vie ont, de tous temps, fait peur aux oppresseurs.

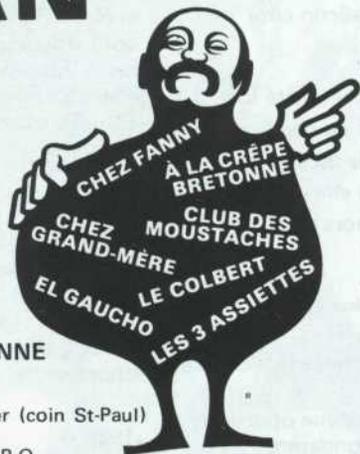
### 1939 –

L'ombre et le silence tombent sur l'Espagne.

**"Seigneur que fleurisse la rose!  
Ne la condamnez pas à l'ombre!"**

(Yerma, acte III, scène 2)

# LES RESTAURANTS TAVAN



842-3481

- **A LA CREPE BRETONNE**  
2080, rue de la Montagne  
808 est, rue Ste-Catherine  
360, rue St-François Xavier (coin St-Paul)  
5182, Côte des Neiges  
85, rue Morin, Ste-Adèle, P.Q.
- **CHEZ FANNY**  
1279, rue St-Hubert, (coin Ste-Catherine)
- **EL GAUCHO**  
2150, rue de la Montagne
- **CHEZ GRAND-MERE**  
2080, rue de la Montagne
- **LE COLBERT**  
2080, rue de la Montagne
- **CLUB DES MOUSTACHES**  
2070, rue de la Montagne

CUISINE  
FRANCAISE

LICENCE  
COMPLETE



## Chez Son Pere

OUVERT DE 11.30h à 14.30h  
DE 18.00h à 24.00h  
SAMEDI ET DIMANCHE  
OUVERT A PARTIR DE 18.00h

5316 AVENUE DU PARC

— 272-8224

## “Chez le Père Mousse”

BAR DANSANT  
OUVERT TOUS LES JOURS

5320 AVENUE DU PARC

— 273-2536



*Sophie Clément — Monique Miller*



*Monique Miller — Janine Sutto*



mise en scène:  
**Olivier Reichenbach**

costumes:  
**François BARBEAU**

décor:  
**Guy NEVEU**

éclairages:  
**Nick CERNOVITCH**

musique originale:  
**Michel HINTON**

# yerma

de FEDERICO GARCIA LORCA

Distribution par ordre d'entrée en scène

Yerma .....	Monique Miller	1ère belle-soeur .....	Madeleine Arsenault
Victor .....	Jacques Thisdale	2ème belle soeur .....	Francine Vézina
L'enfant .....	Yannick St-Arnaud	Dolorès, la sorcière .....	Gisèle Schmidt
Juan .....	Jacques Galipeau	1ère vieille .....	Louise Rémy
Maria .....	Sophie Clément	2ème vieille .....	Lénie Scoffie
La joyeuse vieille .....	Janine Sutto	1ère pèlerine .....	Ninon Lévesque
1ère femme .....	Véronique Le Flaguais	2ème pèlerine .....	Johanne Carreau
La folle .....	Francine Tougas	1er homme .....	Robert Maltais
1ère lavandière .....	Lenie Scoffie	2ème " .....	Jean-Pierre Piché
3ème " .....	Véronique Le Flaguais	3ème " .....	Jean-Pierre Bélanger
4ème " .....	Louise Cuerrier	4ème " .....	Mario Desmarais
5ème " .....	Louisé Rémy	5ème " .....	Marc Messier
2ème " .....	Ninon Lévesque	La femelle .....	Johanne Carreau
6ème " .....	Johanne Carreau	Le taureau .....	Robert Gendreau

Il y aura un entracte de vingt minutes.



*Gisèle Schmidt*

—

*Monique Miller*

**PROCHAIN**  
**spectacle**

du 28 février au 30 mars

**UN CHAPEAU  
DE PAILLE  
D'ITALIE**

d'Eugène LABICHE

Mise en scène: YVETTE BRIND'AIVOUR

Guy Godin – André Cailloux – Daniel Roussel – Yvette Thuot – Gaétan Labrèche  
Arlette Sanders – Jacques Lorain – Roger Michael – René Gagnon – Maruska Stankova  
Yvonne Laflamme – Michel Maillot – Nicole Marie Rheault – Panos Katteris – Michel Pasquier  
Lise Charbonneau – Daniel Tremblay – Louise St-Pierre – Johanne Tremblay – Marthe Turgeon  
Anne Caron – Astrid Noël – Lorraine Pintale – Louis Dansereau – Jean-Maurice Gélinas

décors: Jean-Claude RINFRET

costumes: François BARBEAU

éclairages: Nick CERNOVITCH



Licence complète

RESTAURANT

*La Lorraine*

STEAKS – BAR-B-Q – SHISH KEBAB  
SCAMPI – CUISSÉS DE GRENOUILLES  
SURF & TURF

4501 ST-DENIS  
coin Mt-Royal  
Montréal

Tél.: 842-8215

Stationnement gratuit  
rue Drolet sud Mt-Royal

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES



Pour les tout-petits

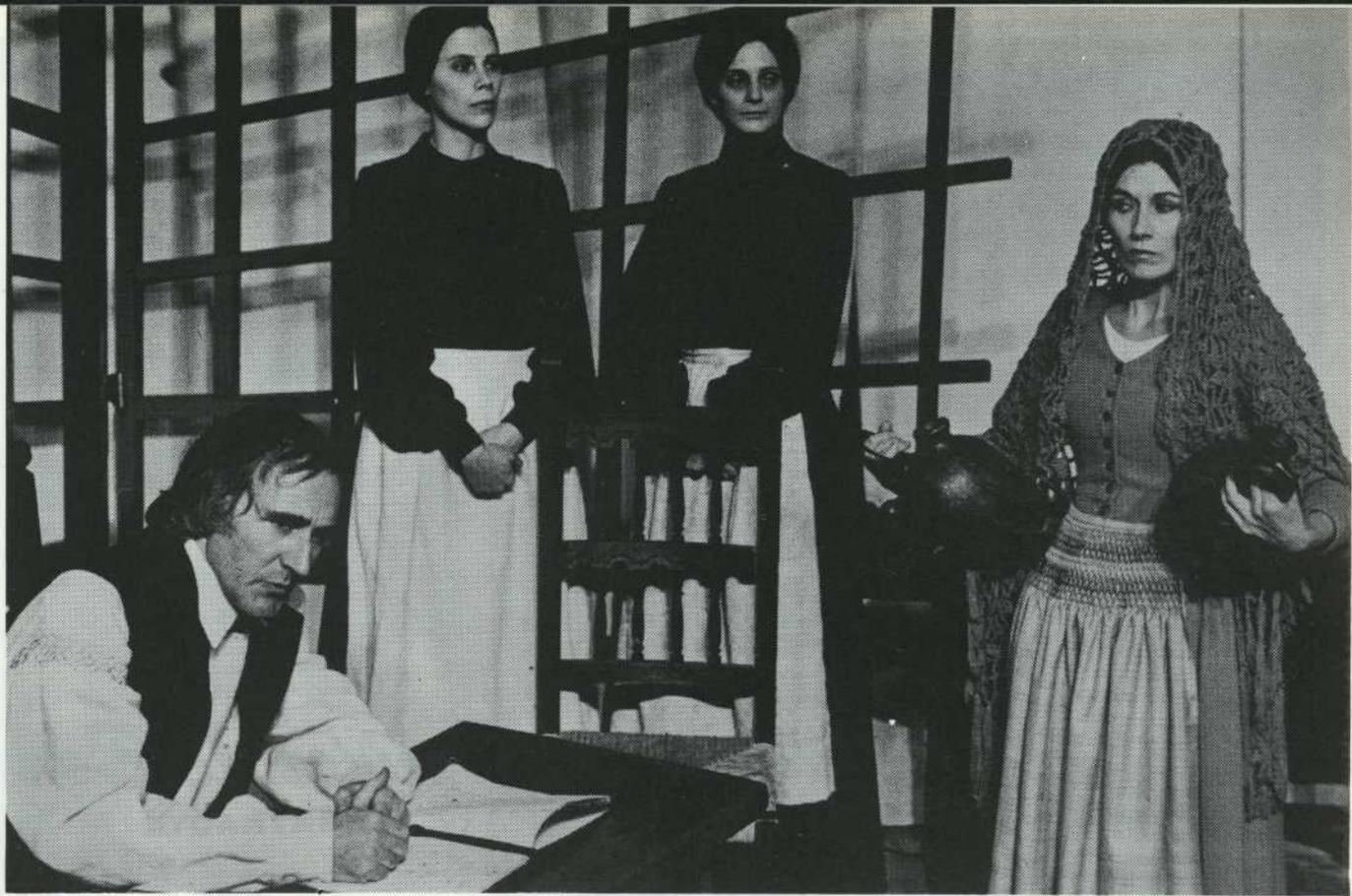
14 h 30 – MARIONNETTES  
LA FLÛTE ENCHANTÉE

Marionnettes de Pierre Régimbald  
et Nicole Lapointe.

Pour les jeunes

15 h 30 – THEATRE  
L'ILE AU SORCIER

Fantaisie d'André Cailloux



*Monique Miller* Jacques Galipeau — Madeleine Arsenault — Francine Vézina — Monique Miller

---

François Barbeau est assisté par Patricia Kieffer.

---

Les costumes féminins ont été coupés par Henri Huet.

---

Les costumes masculins ont été coupés par Erika Hoffer.

---

A l'atelier: Marguerite Salois, Odette Deval, Fernande Richard,  
Danièle Gauthier, Gaile Larson, Mitzi Léveillé,  
Michèle Paquette, Francine Perreault, Clémence Alarie.

---

Accessoires: Claire Côté, Sheila Chalke, Jean-Claude Legal,  
Douglas McClean, Michèle Nagy.

---

Coiffures: Jean-Yves.

---

Habilleuses: Pauline Lussier, Fernande Richard, Rolande Mérineau.

---

Éléments scéniques construits dans les ateliers du Rideau Vert par  
Jacques Leblanc, assisté par Gilles Garon, Bruno Leblanc, Gilbert Leblanc  
et Martin Leblanc.

Brossés par François Leblanc.

---

Eclairagiste: Louis Sarraillon.

---

Chef-électricien: Georges Faniel.  
Assistant: Jacques Fortin.

---

Chef-machiniste: André Vandersteenen.  
Assistants: Pierre Selva, Roger Courtois.

---

Trame sonore: Adrien Goddu, Claude Dufresne.

---

Régisseurs: François Bédard, Pierre Labrecque, Claude Lapointe.

---

Les affiches et la page couverture sont une création de Gérald Zahnd.

---

Photos: Guy Dubois.

---



*Service de Bar*  
**À L'ENTRACTE**

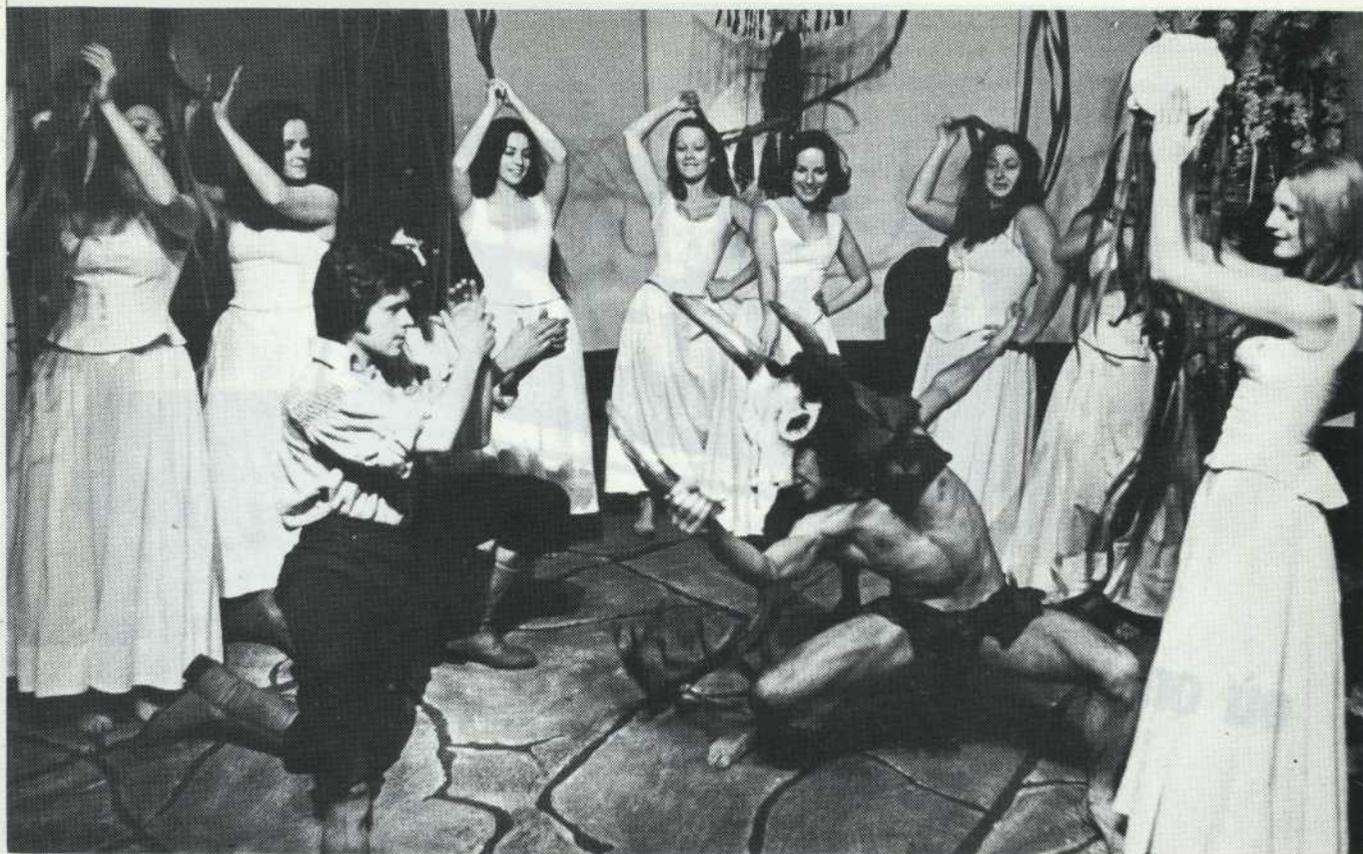


*Ninon Lévesque — Louise Rémy — Lénie Scoffie — Véronique le Flaguais — Johanne Carreau — Louise Cuerrier*



**ON PEUT COMPTER DESSUS!**

Société fondée au Québec il y a plus de 50 ans.



*Louise Cuerrier – Louise Rémy – Francine Tougas – Véronique le Flaguais  
Ninon Lévesque – Lénie Scoffie – Madeleine Arsenaault – Francine Vézina  
Jean-Pierre Bélanger – Jean-Pierre Piché – Robert Gendreau*

# **MIRACLE MART**

Une Division de Steinberg Limitée

**où on vous donne plus que vous aviez prévu**  
**28 magasins pour bien vous servir**

Nous tenons à remercier  
le Conseil des Arts  
du Canada,  
le Ministère  
des Affaires Culturelles  
de la Province de Québec  
et le Conseil des Arts  
de la Région Métropolitaine  
de Montréal  
pour leur générosité  
à notre égard.

---

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André Montpetit, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

### *Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Paul Colbert

### *Conseiller Juridique:*

Me Guy Gagnon, avocat

### *Vérificateur:*

Gabriel Groulx, c.a.

Associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

## DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *directeur de la section jeunesse*

François Barbeau, *adjoind à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Hélène Keraudren, *secrétaire*

Nicole Chambon, *secrétaire*

Violeta Slaughter, *secrétaire*

"THEATRE", *direction*, Mercedes Palomino

*revue publiée par le Rideau Vert Inc.*

Yvonne R. Morissette, *publicitaire*

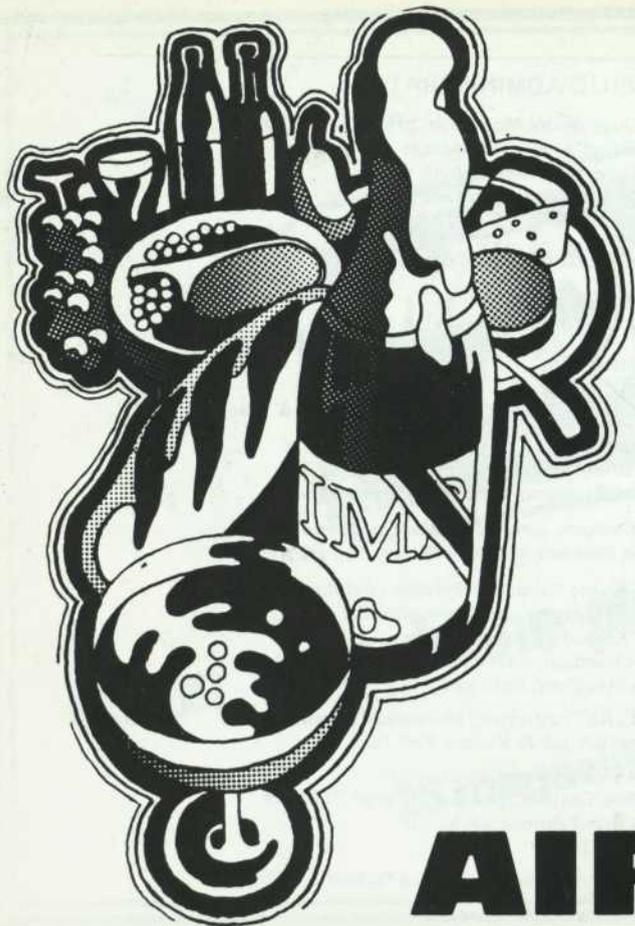
Jacqueline Cailloux, *publicité*, Revue "Théâtre"

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

---



*B747*

**AIR FRANCE**